



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

RESOURCES FOR RESEARCHERS

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA

www.TheCMSIndia.org

Ta lak ruha (Come O Spirit)

താ ലാക് റുഹാ



Call Number	RR-884
Title	Ta lak ruha (Come O Spirit) താ ലാക് റുഹാ
Topic	This is a translation of the famous Gregorian chant Veni Creator Spiritus (Come O Spirit, Creator Veni Creator Spiritus - Wikipedia This is an invocatory chant that is sung on the New Year's Day,, the feast of Pentecost, priestly and episcopal ordinations, convening of synods and councils, etc. The Syriac Catholics in Kerala got acquainted with this chant through the Portuguese missionaries in the sixteenth century and soon made a Syriac translation of the Latin text. They did not, however, adopt the melody. Instead, they composed a new melody. The names of the translator and composer are not available.
Transliteration by	Fr. Emmanuel Thelly C. M. I.
Transliteration	Tā lāk ruhā bārōyā d'kōl Was'ōr mad'ē d'aylēn d'dīlāk. Read More...
Translation	Come, O Holy Spirit, creator of all And visit the minds of those who are thine. Read More...
Publisher/Year	
Language	Syriac
Copyright	Author/Publisher
Contributor	Wilson Muriyadan
Key Words	Syriac Chant, Talakruha, Fr. Emmanuel Thelly C. M. I.
Disclaimer: Copyright to the Author/Publisher. This Extract of the book is Read Only and cannot be downloaded, copied, printed or published without the prior permission of the Author / Publisher. For more details contact us: info@thecmsindia.org	

www.marggam.com

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India



താ ലാക് രുഹാ

Tā lāk ruhā (Come O Spirit)

മലബാറിലെ കൽദായ സുറിയാനിക്കാരുടെ
തക്സ പ്രകാരം ഞാറാഴ്ചകളിലും ഇടദിവസങ്ങളിലും
ഉപയോഗിക്കുന്ന പ്രാർത്ഥന പുസ്തകത്തിൽ നിന്ന്

Wilson Muriyadan

www.TheCMSIndia.org

www.marggam.com

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India



ਸੇਵਾ

- * ਤੇ ਕੇ ਡੇਰੇ. ਤੁਹੇਨੇ ਡੇਰੇ: ਸੇਵੇ ਡੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ
- * ਸੇਵੇ ਡੇਰੇ. ਤੇਰੇ: ਤੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ
- * ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਤੇਰੇ: ਤੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ
- * ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਤੇਰੇ: ਤੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ
- * ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਤੇਰੇ: ਤੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ
- * ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਤੇਰੇ: ਤੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ
- * ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਤੇਰੇ: ਤੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ
- * ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਤੇਰੇ: ਤੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ
- * ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਤੇਰੇ: ਤੇਰੇ ਡੇਰੇ. ਡੇਰੇ ਡੇਰੇ

www.TheCMSIndia.org

www.marggam.com

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India

هتوت لب دتت. يتت هتوت لتت: هتوت يتت لب. لتت لتت *
هتت لتت دتت. دتت هتت: هتت لب دتت هتت *
يتت هتت. لتت لتت: هتت دتت. دتت هتت *
هتت هتت. هتت هتت: دتت هتت. هتت هتت *
هتت هتت.
هتت هتت.
هتت هتت.

دتت هتت هتت. هتت دتت ...

ا: هتت هتت هتت.

ب: يتت هتت هتت.

ج: هتت هتت هتت.

د: هتت هتت هتت هتت لب.

ه: هتت هتت هتت.

و: هتت هتت هتت.

ز: هتت لب هتت هتت.

ح: هتت هتت هتت.

ط: هتت هتت هتت هتت.

ⲁ: ⲃⲉⲛⲥⲉ ⲃⲏⲉⲛⲁ ⲛⲁ ⲧⲉⲛⲉⲕ ⲕⲃⲏⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲁ: ⲛⲁⲕ ⲕⲓⲕⲏ ⲛⲁⲛⲥⲉ ⲃⲉⲛⲥⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲁ: ⲃⲉⲛⲥⲉⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕⲏⲧⲉⲥⲉⲛⲁ ⲃⲉⲛⲥⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲁ: ⲕⲏⲛⲁⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲁ: ⲃⲉⲛⲥⲉⲛⲉⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲁ: ⲕⲏⲛⲁⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲁ: ⲕⲏⲛⲁⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲛⲁⲕⲏⲛⲁ ⲃⲉⲛⲥⲉⲛⲉⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲛⲁⲕⲏⲛⲁ ⲃⲉⲛⲥⲉⲛⲉⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ .

ⲃⲉⲛⲥⲉⲛⲉⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ ⲕⲉⲃⲉⲕ ⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲁ .



Transliteration & Translation (English)


Transliteration by Fr. Emmanuel Thelly C. M. I.

Syriac Text	Transliteration	Translation
	<p>Tā lāk ruhā bārōyā d'kōl Was'ōr mad'ē d'aylēn d'dilāk.</p> <p>Wamlī thaybuṭā ellāytā Lembāwāṭā dawrayt ennōn.</p> <p>D'meṭ'mar at pāraqlēthā Māwhawṭā d'alāhā m'rayma.</p> <p>New'ā hayyā nūrā humbā Wamśihūṭā rūhānāytā.</p> <p>At śwī' eskēmmā b'śūkānā Sew'ā dēn d'yammīnā d'awā.</p> <p>At thaksāyīt sūwdāy awā D'matar b'mēmrā gāngartā.</p> <p>Nehwe śuwḥā l'alāh awā W'lawrā dilē d'qām min mīṭē.</p> <p>Walruh qudsā pāraqlēthā B'kolhōn ālmai ālmīn āmēn.</p> <p>Quryēlaysōn, krīsthēlaysōn, quryēlaysōn.</p>	<p>Come, O Holy Spirit, creator of all And visit the minds of those who are thine.</p> <p>Fill with heavenly grace The hearts which thou created.</p> <p>Because thou art called the Paraclete, Gift of the exalted God.</p> <p>Living fountain, fire, love, And spiritual anointing.</p> <p>Being given in seven modes, thou art The finger of the right hand of the Father.</p> <p>In an orderly manner thou art the promise Of the Father who enriches by [thy] word [our] throats.</p> <p>Praise be to God the Father and to his Son, Who rose up from the dead.</p> <p>And to the Holy Spirit, the Paraclete In all the worlds for ever, amen.</p> <p>Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy.</p>

www.TheCMSIndia.org

www.marggam.com

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India


margarita
Digital Library of Christianity in India
www.marggam.com

An international forum for interdisciplinary discussion, and dissemination of knowledge, on Art, Literature and Music of about thirty million Christians in India

Support Our Ongoing Projects

- Marggam - Digital Library of Christianity in India.
- Aramaic Project - Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.
 - Encyclopaedia of Syriac Chants.
 - Resources for Researchers.
 - Directory of Christian Songs.
 - Music Iconography.
 - Christian Art.



**C H R I S T I A N
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA**

www.TheCMSIndia.org